



ولاية فيرمونت
إدارة السلامة العامة

خطة الوصول إلى اللغة

عنوان المستند: خطة DPS للوصول إلى اللغة

تاريخ المراجعة: 2021/15/12

رقم المراجعة: 2

المؤلف (المؤلفون): دورف، لي؛ كيسلر، باربرا؛ فوكس، مورننج؛ نصر الدين لونغو، إيتان، وايت، ويلدا؛ موريسون، جينيفر

نوع الوثيقة: خطة

حالة المستند: نهائي

اعتمدها: مايكل شيرلينغ، مفوض

تاريخ التصديق: 22/05/01

التوقيع: A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael Shirling", written over a horizontal line.

جدول المحتويات

| | |
|---------|--|
| 4..... | سجل مراجعات الخطة |
| 5..... | أقسام الإدارة واختصاصاتها |
| 5..... | I. تعريفات |
| 6..... | II. المقدمة |
| 6..... | III. الغرض والنطاق |
| 7..... | IV. الخلفية المرجعية |
| 7..... | V. تحليل رباعي العوامل |
| 7..... | VI. الاتصالات بين DPS والأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) |
| 9..... | VII. أنواع المساعدة المتاحة لذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) |
| 9..... | A. خدمات الترجمة والترجمة الفورية |
| 10..... | B. خدمات الترجمة الفورية |
| 11..... | C. لغة الإشارة |
| 12..... | D. نقاط الرد على السلامة العامة بفيرمونت (PSAPs) |
| 12..... | E. خدمات GOOGLE وغيرها من خدمات الترجمة التلقائية |
| 12..... | F. الموظفون ثنائيو اللغة |
| 12..... | VIII. تحديد احتياجات الوصول إلى اللغة |
| 13..... | IX. التواصل اللغوي البسيط |
| 13..... | X. وسائل التواصل البديلة |
| 13..... | XI. الملاءمة الثقافية واللغوية |
| 13..... | XII. تدريب الموظفين |
| 14..... | XIII. مسؤوليات الموظفين |
| 14..... | XIV. الاحتفاظ بالسجلات |
| 14..... | XV. الرصد والتقييم |
| 15..... | XVI. ترجمة المستندات الحيوية |
| 15..... | XVII. التأهب لحالات الطوارئ |
| 15..... | XVIII. التواصل والوعي العام بخدمات الوصول إلى اللغة |
| 16..... | XIX. تعليقات الوصول إلى اللغة وإجراءات الشكوى |
| 16..... | XX. منسق الباب السادس |
| 18..... | المرفق أ: سياسة خدمات المترجم الفوري VSP-DIR-425 |
| 20..... | المرفق ب: نموذج شكوى الوصول إلى اللغة |
| 22..... | المرفق ج: استمارة تتبع المساعدة اللغوية |
| 24..... | المرفق د: نموذج طلب مترجم فوري AALVI |

المرفق هـ: مرافق DPS العامة 25

سجل مراجعات الخطة

| تاريخ المراجعة | ملخص التغييرات | الصفحة (الصفحات) المتأثرة | اكتملت بواسطة |
|----------------|----------------|---------------------------|-------------------------|
| 21/15/11 | الخطة الأولية | الكل | لي دورف |
| 21/30/12 | تحرير | الكل | ويلدا وايت وجين موريسون |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

أقسام الإدارة واختصاصاتها

| الاختصاص | الإدارة |
|----------|------------------------------------|
| DFS | إدارة فيرمونت للسلامة من الحرائق |
| DPS | إدارة السلامة العامة |
| DPS-CO | إدارة السلامة العامة – مكتب المفوض |
| F&A | الشعبة المالية والإدارية |
| RTS | خدمات تكنولوجيا الراديو في فيرمونت |
| VCIC | مركز فيرمونت لمعلومات الجريمة |
| VEM | إدارة الطوارئ في فيرمونت |
| VFL | مختبر فيرمونت للطب الشرعي |
| VSP | شرطة ولاية فيرمونت |

1. تعريفات

وسائل الاتصال البديلة تعني طرق لتوصيل رسالة، وهي تكمل أو تحل محل الطرق التقليدية للاتصال الشفوي والكتابي. والغرض من هذه الوسائل هو الوصول بشكل أفضل إلى ذوي اللغة الفورية المحدودة أو اللغة المكتوبة المحدودة أو الإعاقات المختلفة. ومن أمثلة وسائل الاتصال البديلة الرسوم التوضيحية ومقاطع الفيديو والتسجيلات الصوتية ولغة الإشارة. تعتمد وسيلة الاتصال البديلة المناسبة على احتياجات الجمهور.

الثقافة تعني سلوكيات ومعتقدات وقيم ومواقف ومعاني ورموز مجموعة من الناس. ويمكن أن تشمل الثقافة مجموعة متنوعة من العوامل بما في ذلك العمر، والأصل القومي، والتحصيل التعليمي، وحالة العمل، وطبيعة الأسرة، ونوع الأسرة، ونوع الأسرة المعيشية، والجيل، والموقع الجغرافي، وحالة الهجرة، والدخل، واللغة، ومستوى الإلمام بالقراءة والكتابة، والخبرة العسكرية، والوضع الأبوي، والقدرات البدنية، والقدرات المعرفية، والمعتقدات السياسية، والعرق، والإثنية، والدين، والتوجه الجنسي.

الملائم ثقافياً ولغوياً الخدمات التي تحترم وتستجيب لتقاليد الفرد ومعتقداته وقيمه.

برامج DPS تعني التجميع الطبيعي للموظفين في جميع أنحاء القسم وتشمل جميع العمليات ووحدة العمل التابعة لإدارة السلامة العامة. وبالنسبة لهذه الخطة، وفقاً للباب السادس لسياسة ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الخاصة بالقسم، فإن قيادة الإدارة والشعبة مسؤولة عن تحديد كيفية تفعيل هذه الخطة. يجب أن يشمل ذلك التنفيذ لجميع مستويات القسم حيث يتم تقديم الخدمات التي تفيد الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

على سبيل المثال، قد يختار قادة الشعبة تنسيق تنفيذ هذه الخطة على مستوى الشعبة أو المكتب أو البرنامج أو القسم أو الوحدة.

الموظفون ثنائيي اللغة تعني الموظفين الذين يعملون في وظيفة محددة ثنائية اللغة والذين هم مسؤولون عن ترجمة الوثائق أو تقديم خدمات الترجمة الفورية باللغة الموضحة في وصف مناصبهم.

الاتصال الفعال هو الاتصال الكافي لتزويد الفرد ذي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) بنفس مستوى الوصول إلى الخدمات التي يتلقاها الأفراد الذين ليسوا من ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

المساعدة المالية الفيدرالية تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، منح وقروض الصناديق الفيدرالية؛ المنح أو التبرعات بالملكيات الفيدرالية؛ التمرين؛ تفاصيل الموظفين الاتحاديين؛ أو أي اتفاق أو ترتيب أو عقد آخر يكون من أغراضه تقديم المساعدة.

الترجمة الفورية تعني الاتصال الفوري الشفهي (أو الموقع) للمعنى من لغة (لغة المصدر) إلى أخرى (اللغة المستهدفة). يتم نقل الرسائل شفويًا. ويشار إلى خدمات الترجمة الفورية التي تحدث عبر الهاتف بخدمات الترجمة الفورية الهاتفية.

ذوو القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) هم الأفراد الذين لا يتحدثون الإنجليزية كلغة أساسية، أو يتحدثون الإنجليزية أقل من "جيد جدًا"، و/أو الذين لديهم قدرة محدودة على القراءة أو التحدث أو الكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.

الوصول المُجدي يعني المساعدة اللغوية التي تؤدي إلى اتصال دقيق وفي الوقت المناسب وفعال دون أي تكلفة للفرد ذي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). بالنسبة للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، يشير الوصول المُجدي إلى الوصول غير المقيد بشكل ملحوظ أو المتأخر أو الأدنى مقارنة بالبرامج أو الأنشطة المقدمة للأفراد المتقنين في اللغة الإنجليزية.

الجمهور يعني أي فرد من الجمهور بغض النظر عن الموقع الجغرافي داخل ولاية فيرمونت أو وضع المواطنة. الجمهور يشمل جميع سكان الولايات المتحدة دون اعتبار للمواطنة أو الموقع الجغرافي.

الترجمة هي تحويل الاتصال المكتوب من لغة (لغة المصدر) إلى لغة أخرى (اللغة المستهدفة) في شكل مكتوب. الترجمة الدقيقة هي التي تنقل القصد والمعنى الأساسي للنص الأصلي.

الوثائق الحيوية هي مواد مكتوبة ورقية أو إلكترونية تحتوي على معلومات حاسمة للوصول إلى برنامج أو معلومات أو أن تكون مطلوبة بموجب القانون لنشرها علنا من قبل DPS. ويمكن أن يشمل ذلك الوثائق والاستمارات والإعلانات وغيرها من المواد. إن مسألة ما إذا كانت الوثيقة (أو المعلومات التي تطلبها) "حيوية" أم لا تعتمد على أهمية البرنامج أو المعلومات أو اللقاء أو الخدمة المعنية، وعلى النتيجة بالنسبة للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) إذا لم يتم تقديم المعلومات المعنية بدقة أو في الوقت المناسب.

II. المقدمة

تلتزم إدارة السلامة العامة في ولاية فيرمونت (DPS) بتوفير وصول مُجدي في الوقت المناسب عالي الجودة إلى برامج وخدمات DPS للأشخاص ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). تهدف خطة الوصول إلى اللغة (الخطة) إلى تعزيز التواصل الفعال بين DPS والأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

تم إنشاء هذه الخطة باستخدام أداة تقييم وتخطيط الوصول إلى اللغات التابعة لوزارة العدل للبرامج التي تتم على المستوى الاتحادي والمساعدة الفيدرالية، وتصف استراتيجيات DPS لضمان الوصول إلى اللغة كما هو مطلوب بموجب الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، والأمر التنفيذي 13166، والمادة 1557 من قانون الرعاية بأسعار معقولة ولوائحه التنفيذية (42 C.F.R. § 92).

وبالإضافة إلى ذلك، تلتزم إدارة خدمات المشاريع بتوفير اتصال فعال مع الأفراد ذوي الإعاقة. ويمكن استخدام العديد من المبادئ التوجيهية والموارد المدرجة في هذه الخطة لضمان التواصل الفعال مع الأشخاص ذوي الإعاقة.

وستتعرض إدارة شؤون المرأة هذه الخطة سنويًا، وستستكمل الاستراتيجيات لتعزيز التزام الإدارة بتوفير الخدمات والمعلومات التي يمكن الوصول إليها والمناسبة ثقافيًا ولغويًا.

III. الغرض والنطاق

خطة الوصول إلى اللغة هي وثيقة توضح كيفية تقديم الخدمات للأفراد غير الناطقين باللغة الإنجليزية أو الذين لديهم كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية. إن الاتصال الفعال أمر بالغ الأهمية لتوفير خدمات عالية الجودة وعادلة. ويمكن أن يؤدي الاعتماد على الأفراد غير المؤهلين لترجمة المعلومات إلى سوء الفهم أو نتائج مخيبة. يمكن أن تساعد خطة الوصول إلى اللغة في ضمان قيام المؤسسة بتوفير خدمات لغوية مناسبة. ويمكن لخطة الوصول إلى اللغات أن تساعد أيضًا في ضمان أن يكون موظفو المنظمة على علم بما يجب القيام به عندما يحتاج فرد لديه قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية إلى المساعدة.

وتتطبق هذه الخطة على جميع قطاعات وأقسام إدارة السلامة العامة. واتباع هذه المبادئ التوجيهية أمر أساسي لنجاح مهمتنا المتمثلة في تعزيز الكشف عن الجريمة ومنعها، والمشاركة في عمليات البحث عن الضائعين والمفقودين، والمساعدة في حالات الكوارث أو حالات الطوارئ على نطاق الولاية أو على الصعيد المحلي.

IV. الخلفية المرجعية

منذ نهاية القرن العشرين، شهدت ولاية فيرمونت زيادة ملموسة في عدد الأشخاص الذين يتحدثون لغة أخرى غير الإنجليزية. وتشير الإحصاءات الوطنية إلى أن 8.4 في المائة من الأمريكيين الذين تبلغ أعمارهم خمس سنوات أو أكثر يتحدثون الإنجليزية أقل من "جيد جداً"، وهو المصطلح والمقياس المستخدم لتعريف أولئك الذين لديهم قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).¹ في ولاية فيرمونت، يعيش سكان وزوار ذوو قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) ويزورون جميع أنحاء الولاية، مع أعداد أكبر في المناطق الأكثر كثافة سكانية.

تاريخياً، ربما كانت الوثائق الرسمية بحاجة فقط إلى الترجمة إلى الفرنسية والإسبانية، ولكن سكان فيرمونت يحتاجون الآن إلى الوصول إلى المحتوى والخدمات بأكثر من 13 لغة. بالإضافة إلى الإنجليزية والفرنسية والإسبانية، فإن عددًا كبيرًا من سكان فيرمونت والزوار الذين قد يحتاجون إلى خدمات DPS يتحدثون الآن أيضًا العربية والبورمية والصينية وكيروندي واللينغالا والنيبالي والصومالية والسواحيلية والفيتنامية.

قد لا تكون اللغة الإنجليزية المنطوقة أيضًا تواصلًا فعالاً لأولئك الصم أو الذين يعانون من صعوبة في السمع، وكثير منهم يستخدمون لغة الإشارة الأمريكية (ASL) كلغتهم الأساسية.

مقاطعات فيرمونت الخمس التي يوجد بها أكبر تجمع للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) هي تشيستندن وفرانكلين وروتلاند وواشنطن ووندسور. استنادًا إلى تقديرات عام 2015، فإن اللغات الأكثر انتشارًا في فيرمونت بين الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) هي الفرنسية والإسبانية واللغات الهندية الأخرى² والصينية والفيتنامية. 40 في المئة من سكان فيرمونت الذين لديهم قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية يتحدثون لغات أخرى غير اللغات المذكورة أعلاه.³

V. تحليل رباعي العوامل

نظرًا لوجود عدد كبير من اللغات الأساسية التي يتم التحدث بها في ولاية فيرمونت، ستستخدم DPS التحليل رباعي العوامل الموضح في إرشادات وزارة العدل الأمريكية (DOJ) لمتلقي المساعدة المالية الفيدرالية، والمتاحة على موقع الويب الخاص بوزارة العدل، لتحديد التدابير التي ستوفر الوصول المُجدي إلى خدماتها وبرامجها.

تدرك DPS أن الاتصالات مع DPS وأقسامها ستختلف بشكل كبير. ولذلك، يجب أن يظل التحليل رباعي العوامل مرناً وسيطلب توازنًا مستمرًا من أربعة عوامل، هي:

- عدد أو نسبة الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) المؤهلين للخدمة أو المحتمل أن يصادفهم موظفو DPS أو الذين قد يستفيدون من برامج أو خدمات DPS داخل نطاقها أو منطقة جغرافية معينة.
- تواتر الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) التي من المرجح أن تأتي على اتصال مع موظفي DPS، والبرامج أو الخدمات.
- طبيعة وأهمية الاتصال أو البرنامج أو المعلومات أو الخدمة المقدمة.
- تكلفة تقديم المساعدة لذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) والموارد المتاحة.

VI. الاتصالات بين DPS والأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)

يحدد الجدول التالي، حسب القسم، التفاعلات الأكثر احتمالًا بين الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) وموظفي DPS أو برامجهم أو خدماتهم.

¹ مسح المجتمع الأمريكي، تقديرات 5 سنوات، 2015-2019

² وتسمى أيضًا باللغات الهندوأرية، <https://www.britannica.com/topic/Indo-Aryan-languages>

³ 2015 فيرمونت رسم خرائط للسكان ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) في مجتمعك - عدد حسب المقاطعة

| RTS | VCIC | VFL | DFS | VEM | VSP | DPS | |
|---------------|--|--------------------------------|---|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|---|
| موقع إلكتروني | موقع إلكتروني الموقع الإلكتروني لسجل مرتكبي الجرائم الجنسية | موقع إلكتروني | موقع إلكتروني | موقع إلكتروني | موقع إلكتروني | موقع إلكتروني | الموقع الإلكتروني و وسائل التواصل الاجتماعي |
| | | | وسائل التواصل الاجتماعي | وسائل التواصل الاجتماعي | وسائل التواصل الاجتماعي | وسائل التواصل الاجتماعي | |
| | هاتف عام | | هاتف عام | هاتف عام | هاتف عام | هاتف عام | المرافق العامة |
| | مكتب المتابعة | | المكاتب الإقليمية | | المكاتب الميدانية | المكاتب | |
| | | | | تنبيه VT | 1-1-9 | | طوارئ |
| | | | إنفاذ قانون البناء وخدمات السلامة | | إنفاذ الميدان | | الإفخاد |
| | | | | | المقابلات الميدانية التحقيقية | | |
| | | | | | الاستجابات الاحتجاجية | | |
| | | | | | الحجوزات | | |
| | | | | | شكاوي | | التواصل والإعلام والتعليم |
| | معلومات التاريخ الجنائي - سجل الشيكات | التثقيف العام ومعلومات التوعية | التدريب والتمرين | المصادر والمنشورات | التوعية المجتمعية | | |
| | | | التصاريح والتراخيص والشهادات والتجديدات | | التصاريح | | التصاريح والتراخيص |

| RTS | VCIC | VFL | DFS | VEM | VSP | DPS | |
|-----|----------------------------|-----|-----|-----|-----|--|-----------------|
| | سجل مرتكبي الجرائم الجنسية | | | | | | التسجيل |
| | | | | | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ المجلس الاستشاري لإنفاذ القانون ▪ اللجنة الاستشارية لشرطة الولاية ▪ المجلس الاستشاري للاتصالات في حالات الطوارئ ▪ المجلس الاستشاري VIBRS ▪ المجلس الاستشاري المحافظ للتأهب للطوارئ ▪ مجلس حوكمة VALCOUR | التجان والمجالس |

في حين أن جميع جهات الاتصال والخدمات والحقوق الفردية مهمة، ستستخدم DPS التحليل الرباعي لتحديد أولويات الخدمة للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية بحيث يمكن استهداف هذه الخدمات في الأماكن التي تشتد الحاجة إليها، وفقاً لطبيعة وأهمية نشاط DPS المعني.

VII. أنواع المساعدة المتاحة لذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)

A. خدمات الترجمة والترجمة الفورية

تمتلك ولاية فيرمونت عقوداً على مستوى الولاية لخدمات الترجمة التحريرية والفورية مع (1) Corporate Translation (2) Language Link Services Inc.) dba؛ (3) Worldwide Interpreters Inc. يمكن العثور على العقود في صفحة المباني والخدمات العامة (BGS) الحالية على مستوى الولاية، ضمن "خدمات الترجمة والترجمة الفورية".

عند الطلب، يمكن ترجمة اللغات التالية:

| | | | | |
|-----------------|--------|--|-----------|---------|
| الإسبانية | إيطالي | فرنسي | الألمانية | برتغالي |
| ألبانيا | بلغاري | الصربية الكرواتية (البوسنية والصربية والكرواتية) | تشيك | هولندي |
| اللغة الفنلندية | يوناني | العبرية | مجري | بولندي |

| | | | | |
|-------------|-------------------------------------|---------|------------|------------|
| الروسية | العربية | بورمي | الفارسية | ياباني |
| نيبالي | الصينية (الماندرين) والكانتونية) | الكورية | الفيتنامية | تركي |
| اكان | الأمهريّة | ماي ماي | التيجرينيا | السواحيلية |
| صومالي | التوي | إف مها | الكيروندي | همونغني |
| التاغالوغية | | | | |

قد يتم طلب لغات غير مدرجة ويتوقع من المقاولين توفير مترجمين مؤهلين حسب توفرهم.

سيتم توفير الترجمات الكتابية مع الأطر الزمنية التالية: ما يصل إلى 2000 كلمة (يومان تقويميان)؛ 2000 - 2000 كلمة (أربعة أيام تقويمية)، أكثر من 4000 كلمة (حتى خمسة أيام تقويمية).

بالنسبة لأحداث مثل الكوارث الطبيعية أو حالات الطوارئ الصحية، يمكن للمقاولين تقديم خدمة عاجلة في غضون 24 ساعة.

عند الطلب، يمكن الترجمة الفورية للغات التالية:

| | | | | |
|-----------|--------|-----------|-------------------------------------|------------|
| العربية | بوسني | بورمي | الصينية (الماندرين) والكانتونية) | فرنسي |
| الكيروندي | كارن | ماي ماي | نيبالي | الروسية |
| صومالي | إف مها | الإسبانية | السواحيلية | الفيتنامية |

قد يتم طلب لغات غير مدرجة ويتوقع من المقاولين توفير مترجمين فوريين مؤهلين حسب توفرهم.

هذه المنظمات قادرة أيضًا على توفير خدمات الترجمة الفورية عبر الهاتف والفيديو. قائمة اللغات محدودة أكثر للترجمة الفورية، على الرغم من أنه قد يتم توفير اللغات غير المدرجة على وجه التحديد إذا كانت متوفرة عند الطلب.

يمكن توفير خدمات الترجمة الفورية من خلال هذه الشركات عن طريق رقم مجاني على مدار الساعة كل يوم من أيام السنة.

| مزود الخدمة | رقم جهة الاتصال |
|------------------------|-----------------|
| Language Link | 855-295-9177 |
| Telelanguage | 888-983-5352 |
| Worldwide Interpreters | 866-967-5313 |

B. خدمات الترجمة الفورية

تتعاقد ولاية فيرمونت مع كيانين إضافيين لتقديم خدمات الترجمة الفورية الشخصية.

| رقم جهة الاتصال | مزود الخدمة |
|-----------------|--|
| 802-985-3106 | رابطة الأفارقة الذين يعيشون في فيرمونت |
| 802-654-1700 | اللجنة الأمريكية للاجئين والمهاجرين |

ستوفر جمعية الأفارقة الذين يعيشون في فيرمونت (AALV) واللجنة الأمريكية للاجئين والمهاجرين خدمات الترجمة الفورية الشخصية عند الطلب للغات التالية:

| | | | | |
|-----------|----------------------|---|--------------------|---------------------|
| أرميني | الألمانية | العربية | بوسني | بوتاني |
| بورمي | الصينية (الكانتونية) | الصينية (الماندرين) | الكريلوية الهايتية | دينكا |
| فرنسي | الهندية | كارين (سجاو) | كيميبي | كيكونغو |
| الكيروندي | الكينيارواندية | السواحيلية | اللينجالا | الماي-ماي |
| نيبالي | برتغالي | روماني | الروسية، | الصربية - الكرواتية |
| صومالي | الإسبانية | شخص من منطقة التبت ذاتية الحكم في الصين | تركي | الفيتنامية |

يتطلب كل كيان يوم عمل مدته خمسة أيام، ومهلة لتقديم الخدمات، ويمكن استخدام كل مترجم حتى ثلاث ساعات متتالية. بعد ثلاث ساعات متتالية يجب استخدام مترجم مختلف. يمكن تقديم الخدمات خلال ساعات العمل العادية وخارجها.

كما أن الكيانات متعاقد عليها لتقديم خدمات الترجمة الفورية في حالات الطوارئ إذا توفر مترجمون مؤهلون.

يمكن إرسال طلبات خدمة الترجمة الفورية للجنة الأمريكية للاجئين والمهاجرين إلى RequestInterpreterVT@uscrimail.org.

تتم طلبات خدمة الترجمة الفورية لـ AALVI من خلال استكمال نموذج طلب المترجم ([المرفق د](#)).

يمكن العثور على عقود AALV واللجنة الأمريكية للاجئين والمهاجرين على [موقع عقد BGS](#).

C. لغة الإشارة

تتشارك ولاية فيرمونت أيضًا مع شركة Vancro Integrated Interpreting Services (VIIS)، وهي شركة تقدم خدمة توفير مترجم لغة الإشارة الأمريكية، لإجراء اجتماعات ومواعيد ووظائف وما إلى ذلك، يمكن الوصول إليها للأفراد الصم أو ضعاف السمع والذين يستخدمون لغة الإشارة الأمريكية كوسائل الاتصال الأساسية.

يمكن أن توفر VIIS أيضًا لغة الإشارة النيبالية.

يمكن طلب الخدمات على النحو التالي:

| | |
|---|--|
| interpretingservices@vancro.com | البريد الإلكتروني |
| https://vancroiis.com/request-interpreter.html | نموذج طلب عبر الإنترنت (يتطلب اسم مستخدم وكلمة مرور) |

D. نقاط الرد على السلامة العامة بفيرمونت (PSAPS)

نقطة الرد على السلامة العامة (PSAP) هي منشأة لديها القدرة على استقبال مكالمات الطوارئ، وتعمل على مدار 24 ساعة، وتتأط بها مسؤولية تلقي مكالمات 9-1-1 وإرسالها أو تحويلها أو تحريكها في حالات مكالمات الطوارئ 9-1-1 لوكالات السلامة العامة الأخرى أو وكالات السلامة الخاصة.

يمكن لنقاط الإجابة على السلامة العامة بفيرمونت (PSAPS) توصيل الخدمات بسرعة من خلال Telelanguage ، Inc.

لكل PSAP، وكذلك نقطة إرسال جامعة فيرمونت، رقم هاتف خاص به لاستخدامه في أغراض تتبع البيانات.

يتم استخدام خدمات الترجمة الفورية المتاحة من خلال PSAPS ليس فقط من قبل VSP، ولكن أيضًا من قبل وكالات تطبيق القانون الأخرى في فيرمونت. يغطي VSP جميع النفقات المرتبطة بهذه المكالمات.

فيما يلي أرقام هواتف PSAP المخصصة:

| رقم الهاتف المخصص | نقاط الرد على السلامة العامة في فيرمونت |
|-------------------|---|
| 844-459-7503 | هارتفورد |
| 844-463-9166 | مقاطعة لامويل |
| 844-567-7289 | سانت ألبانز |
| 844-670-9883 | شيلبورن |
| 844-612-7353 | نقطة إرسال جامعة فيرمونت |
| 844-627-9693 | ويستمنستر |
| 844-464-1151 | ويليستون |

E. خدمات GOOGLE وغيرها من خدمات الترجمة التلقائية

حاليًا، تستخدم مواقع الويب DPS و VEM و VSP ميزة الترجمة من Google، والتي توفر ترجمة تلقائية لمحتوى موقع الويب إلى أكثر من 100 لغة. ترجمة جوجل ليست خالية من العيوب. بالنسبة للغات الأقل شيوعًا، تميل الترجمات إلى أن تكون حرفية ويمكن "فقد بعض المعاني في الترجمة". ومع ذلك، في معظم الحالات، تفوق فوائد الترجمة من Google مخاطر الترجمات الخاطئة.

يمكن لـ DPS استخدام بعض خدمات الترجمة التلقائية من خلال خدمات الترجمة المُضمنة الأخرى، مثل تلك المُضمنة في منصات الوسائط الاجتماعية.

F. الموظفون ثنائيو اللغة

قد يقدم الموظفون ثنائيو اللغة خدمات المساعدة اللغوية في ظل ظروف ملحة أو حساسة للوقت حسب الضرورة. الموظفون ثنائيو اللغة ليسوا مترجمين معتمدين.

VIII. تحديد احتياجات الوصول إلى اللغة

سيكون لدى DPS بطاقات "I Speak" على الأقل بجميع اللغات المتاحة لذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لمساعدتهم في تحديد احتياجات الوصول إلى اللغة الخاصة بهم في جميع المواقع التي يُتوقع منهم التفاعل فيها مع DPS بشكل منتظم. سيكون لدى DPS أيضًا بيانات مطبوعة مسبقًا بجميع لغات ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) لإبلاغهم بأن موظف DPS يقوم بترتيب خدمات الوصول إلى اللغة.

IX. التواصل اللغوي البسيط

من السياسات التي يقوم بها فريق اتصالات DPS بمراجعة جميع الوثائق الموزعة بشكل شائع والتي ينتجها القسم من أجل الاتساق والدقة ولضمان أن تتضمن المعلومات كلمات شائعة يومية كلما أمكن ذلك. تتم مراجعة هذه الوثائق الموزعة بشكل شائع من قبل الخبير الموضوع وفريق الاتصالات قبل نشرها.

قد تلقى الموظفون المسؤولون عن تطوير هذه الوثائق تدريباً بسيطاً على اللغة. تتم مراجعة المستندات للتوضيح قبل الترجمة ويتم إجراء التعديلات عند الضرورة. يجب أن تستخدم جميع مواد التوعية في DPS مبادئ لغة واضحة:

- المحتوى مكتوب في جمل قصيرة.
- يتم تنظيم المحتوى باستخدام القوائم والجداول والعناوين.
- المحتوى مكتوب بالصوت النشط.
- المحتوى لا يحتوي على المصطلحات الغريبة.

X. وسائل التواصل البديلة

يتم تشجيع برامج DPS على تقييم احتياجات الجمهور لوسائل وطرق التواصل البديلة، واستيعاب تلك الاحتياجات عندما يكون ذلك ممكناً. قد يستفيد الأفراد الذين ليسوا من ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) أيضاً من وسائل التواصل البديلة. يشمل هؤلاء الأفراد، على سبيل المثال لا الحصر، الأفراد الذين يعانون من تحديات في السمع، والبصر، والحسية، والنمو، و/أو الإدراك والأفراد الذين لا يعرفون القراءة والكتابة أو يعانون من انخفاض مستوى الإلمام بالقراءة والكتابة.

تشمل وسائل التواصل البديلة، على سبيل المثال لا الحصر، تسجيلات الصوت و/أو الفيديو وطريقة برايل والطباعة الكبيرة والرسوم التوضيحية الرسومية للمواد المكتوبة.

XI. الملاءمة الثقافية واللغوية

لكي يكون الاتصال فعالاً، يجب أن يكون ملائماً ثقافياً ولغوياً. يتم تشجيع برامج DPS على التقييم المستمر وتحسين الملاءمة الثقافية واللغوية للمواد والمعلومات الخاصة بهم. يتم تشجيع برامج DPS على التعرف على المبادئ والأساليب والنصائح للحصول على تعليقات حول الملاءمة الثقافية واللغوية للبرامج والخدمات والمعلومات.

XII. تدريب الموظفين

سيشمل تدريب الموظفين حول الوصول إلى اللغة ما يلي (1) التزامات DPS القانونية لتوفير خدمات الوصول إلى اللغة؛ (2) موارد DPS لتوفير خدمات الوصول إلى اللغة؛ (3) كيفية الوصول إلى المترجمين الفوريين والعمل معهم؛ (4) الملاءمة الثقافية واللغوية؛ (5) كيفية الحصول على خدمات الترجمة؛ (5) الاحتفاظ بسجلات لخدمات الوصول إلى اللغة المقدمة للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

ستوفر DPS التدريب لجميع الموظفين على خطة الوصول إلى اللغة تلك والإجراءات ذات الصلة. ستوفر DPS تدريباً تنشيطياً بعد كل تحديث لخطة الوصول إلى اللغة. يجب أن تحتفظ الموارد البشرية بسجلات لجميع تدريبات ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) المقدمة وستحتفظ بنسخة في ملف تدريب كل موظف وفقاً لجداول الاحتفاظ بالسجلات المحددة.

سيحصل الموظفون الذين يجيبون على خطوط الهاتف العامة في مواقع إرسال VSP على تدريب إضافي كجزء من برامجهم التدريبية المتخصصة.

XIII. مسنوليات الموظفين

يجب أن يبذل موظفو DPS قصارى جهدهم لتقديم خدمات المساعدة اللغوية عندما يواجهون أفراد من ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية، أو يتوقعون مواجهتهم. بالإضافة إلى ذلك، يجب على موظفي DPS اتخاذ خطوات معقولة لتقديم خدمات المساعدة اللغوية عندما يتلقون طلباً من شخص ذو قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) يرغب في الوصول إلى خدمات أو معلومات DPS. يُتوقع من الموظفين الاتصال بمشرفيهم للحصول على إرشادات عندما لا يتمكنون من تلبية طلب المساعدة اللغوية.

يجب ألا يرفض موظفو DPS أبداً تقديم خدمة إلى شخص ذي قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) يطلب المساعدة، ولا ينبغي أن يطلبوا من شخص ذي قدرة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) تقديم مترجم كشرط لتلقي المساعدة.

سيستخدم موظفو DPS جميع الأدوات المتاحة بشكل معقول، مثل بطاقات تعريف اللغة، عند محاولة تحديد اللغة الأساسية للفرد ذو القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

قد يختار الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية قبول خدمات LEP التي توفرها DPS دون أي تكلفة أو قد يختارون استخدام خدماتهم الخاصة.

يجب على موظفي VSP الالتزام بسياسة خدمات الترجمة الفورية VSP-DIR-425 عند تقديم خدمات المساعدة اللغوية للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

سيكمل الموظفون نموذج تتبع المساعدة اللغوية ([المرفق ج](#)) كلما تم طلب المساعدة اللغوية و/أو توفيرها.

XIV. الاحتفاظ بالسجلات

يجب الاحتفاظ بأي تقرير أو وثائق أخرى مطلوبة بموجب خطة الوصول إلى اللغة تلك من قبل الموظف الذي يُكمل التقرير أو الوثائق لمدة ثلاث سنوات. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الموظفين إرسال نسخ من المستندات والتقارير إلى منسق الباب السادس في DPS.LanguageAccess@vermont.gov هو من يحتفظ بالتقارير والوثائق وفقاً لسياسات الاحتفاظ بالولاية والسياسات الفيدرالية.

XV. الرصد والتقييم

ستقوم DPS بتقييم هذه الخطة سنوياً وستقوم بتحديثها حسب الحاجة للتأكد من أن أنشطة الوصول إلى اللغة الحالية معاصرة ومستجيبة للاحتياجات اللغوية للجمهور.

سيضمن هذا التقييم عملية للحصول على التعليقات من شركاء المجتمع وأعضائه. قد تشمل تدابير التقييم، على سبيل المثال لا الحصر:

- تتبع استخدام خدمات المساعدة اللغوية
- الرضا عن خدمات المساعدة اللغوية
- مراقبة شكاوى الوصول إلى اللغة
- تصور الشريك المجتمعي للوصول المُجدي و/أو العوائق
- الثغرات التي لا تُلبي فيها خدمات المساعدة اللغوية في DPS احتياجات الأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)
- عدد ونوع الشكاوى واستجابة الوكالة
- التغييرات الديموغرافية لولاية فيرمونت المتعلقة باللغة ومحو الأمية وذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) والعوامل الثقافية

سيتم استخدام نتائج التقييم لإبلاغ الخطط اللاحقة للوصول إلى اللغة.

XVI. ترجمة المستندات الحيوية

ستتم ترجمة المستندات الحيوية أو تلك التي يتم استخدامها بشكل متكرر إلى اللغات التي من المرجح أن تتم مواجهتها. سوف يرتب منسق الباب السادس لإتاحة هذه الوثائق المترجمة، حسب الضرورة.

XVII. التأهب لحالات الطوارئ

أثناء الأزمات الطارئة، ستوظف DPS جميع الموارد الموضحة في خطة الوصول إلى اللغة (على سبيل المثال، عقود البائعين، والموظفون ثنائيو اللغة، وترجمة Google) لضمان نشر الرسائل الهامة للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية على مستوى الولاية. ستشمل قنوات الاتصال أثناء الأزمات، على سبيل المثال لا الحصر، وسائل التواصل الاجتماعي ووسائل الإعلام الإخبارية وتطبيقات الهاتف المحمول وأنظمة الخطاب العام.

[صفحة الاستعداد المجتمعي لـ VEM](#) توفر روابط لمستندات استعداد المجتمع التالية بلغات أخرى غير الإنجليزية:

| اسم المستند | لغات |
|---|---|
| صحيفة وقائع ماذا تفعل إذا كان الإعصار قادمًا؟ | الفيتنامية، السواحيلية، الإسبانية، الصومالية، الصربية الكرواتية، الروسية، النيبالية، الفرنسية، الإنجليزية، الصينية، البورمية، العربية |
| صحيفة وقائع ماذا تفعل عندما تنقطع الكهرباء؟ | العربية، البورمية، الصينية، الإنجليزية، الفرنسية، النيبالية، الروسية، الصربية الكرواتية، الصومالية، الإسبانية، السواحيلية، الفيتنامية |
| صحيفة وقائع - وقائع عاصفة الشتاء | العربية، البورمية، الصينية، الإنجليزية، الفرنسية، النيبالية، الروسية، الصربية الكرواتية، الصومالية، الإسبانية، السواحيلية، الفيتنامية |
| صحيفة وقائع قبل وبعد الفيضانات | الفيتنامية، السواحيلية، الإسبانية، الصومالية، الصربية الكرواتية، الروسية، النيبالية، الفرنسية، الإنجليزية، الصينية، البورمية، العربية |

[Ready.gov](#) هي حملة وطنية للخدمة العامة تهدف إلى تثقيف الجمهور وتمكينه من الاستعداد لحالات الطوارئ والاستجابة لها والتخفيف من حدتها. الهدف هو تعزيز التأهب من خلال المشاركة العامة. يحتوي موقع الويب على أداة تسمح بترجمة المحتوى إلى عدة لغات. يحتوي موقع الويب أيضًا على مستندات، مثل [قوائم خطة اتصالات الطوارئ العائلية](#)، متوفر باللغات الإنجليزية والإسبانية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والفيتنامية والكورية والتاغالوغية.

XVIII. التواصل والوعي العام بخدمات الوصول إلى اللغة

سيتم وضع اللافتات التي تنص على توفر المترجمين الفوريين مجانًا للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الأماكن المناسبة في مرافق DPS. ستقوم اللافتات أيضًا بإعلام الجمهور بكيفية تقديم شكوى حول الوصول إلى اللغة.

سيتم نشر اللافتات باللغات التالية: الإنجليزية والفرنسية والإسبانية واللغات الهندية الأخرى والصينية والفيتنامية والعربية والبورمية والكيروندية واللينغالا والنيبالية والصربية الكرواتية والصومالية والسواحيلية.

قم بالرجوع إلى [المرفق هـ](#) للحصول على قائمة بالمرافق العامة الخاصة بـ DPS حيث سيتم وضع اللافتات.

XIX. تعليقات الوصول إلى اللغة وإجراءات الشكوى

نرحب بالتعليقات حول الوصول إلى اللغة ويتم تلقيها من خلال منسق الباب السادس.

يمكن للأفراد الذين لديهم شكاوى حول الوصول إلى اللغة توجيه شكاوهم إلى منسق الباب السادس، وهو المسؤول عن تتبع شكاوى الوصول إلى اللغة وحلها.

يمكن للأفراد استخدام نموذج شكوى الوصول إلى اللغة ([المرفق ب](#)) لتقديم شكاوهم. سيكون نموذج شكوى الوصول إلى اللغة متاحًا باللغات التالية: الإنجليزية والفرنسية والإسبانية واللغات الهندية الأخرى والصينية والفيتنامية والعربية والبورمية والكيروندية واللينغالا والنيبالية والصربية الكرواتية والصومالية والسواحيلية. سيتم ترجمة اللغات الأخرى حسب الحاجة.

سيتم نشر اللافتات التي تصف كيفية تقديم شكوى بشأن الوصول إلى اللغة في جميع مرافق المواجهة العامة وتضمينها في مواقع ويب DPS باللغات التالية: الإنجليزية والفرنسية والإسبانية واللغات الهندية الأخرى والصينية والفيتنامية والعربية والبورمية والكيروندية واللينغالا والنيبالية والصربية الكرواتية والصومالية والسواحيلية.

XX. منسق الباب السادس

A. الغرض

منسق الباب السادس مسؤول عن خدمات المساعدة اللغوية ويشرف على أداء وتنفيذ خطة الوصول إلى اللغة.

B. الاسم ومعلومات الاتصال

منسق الباب السادس في DPS هو نائب مفوض إدارة السلامة العامة (أو من ينوب عنه)، والذي يمكن الوصول إليه من خلال معلومات الاتصال التالية:

- عبر الهاتف على 244-8727 (802)
- عن طريق البريد الإلكتروني في DPS.LanguageAccess@vermont.gov
- عن طريق البريد الفئة الأولى في 45 State Dr, Waterbury Village Historic District, VT 05676

C. علاقات الإبلاغ

يقدم منسق الباب السادس تقاريره إلى مفوض إدارة السلامة العامة.

D. الأدوار والمسؤوليات

يجوز لمنسق الباب السادس الإشراف على الموظفين وأداء المترجمين الفوريين والموظفين وغير الموظفين، بما في ذلك

- تحديد المترجمين الفوريين المؤهلين لإدراجهم في قاعدة بيانات المترجمين الفوريين؛
- تحديد التدابير لضمان مراقبة جودة المترجمين الفوريين والتحريريين؛
- تدريب واختيار الأفراد ثنائيي اللغة بما في ذلك الموظفون الذين يقدمون خدمات المساعدة اللغوية؛
- تعيين مترجمين فوريين ومترجمين تحريريين وموظفين ثنائيي اللغة مؤهلين لأداء وظائف المساعدة اللغوية؛
- الاحتفاظ بقائمة مُحدّثة بانتظام لجميع الموظفين المؤهلين ثنائيي اللغة والمترجمين الفوريين المتعاقدين والمترجمين المتعاقدين والتي تتضمن توافرهم، واللغة (اللغات) غير الإنجليزية المنطوقة، ومعلومات الاتصال؛
- تطوير استراتيجية شراء لمُقدمي خدمات المساعدة اللغوية التعاقدية؛

- البحث عن التمويل والموارد الأخرى لدعم الترجمة الفورية والتحريرية؛ والدعم التكنولوجي والبنية التحتية الأخرى، والتوظيف؛
- تقديم مدخلات في مسائل الميزانية والمشتريات المتعلقة بتنفيذ سياسة وخطة وإجراءات الوصول إلى اللغة؛ و
- تنسيق مشتريات تعويض المترجم الفوري والمترجم التحريري عن الخدمات المُقدمة.

سيقوم منسق الباب السادس أيضاً بما يلي:

- التأكد من أن اللافتات التي تنص على توفر المترجمين الفوريين متاحة مجاناً للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية والتي يتم نشرها في المناطق المناسبة وباللغات الأكثر شيوعاً.
- مراجعة المستندات الموجودة والمطورة حديثاً لتحديد المستندات الحيوية التي يجب ترجمتها واللغات التي يجب ترجمة المستندات إليها.
- تلقي الشكاوى وردود الفعل والرد عليها فيما يتعلق بخدمات LEP DPS.
- ضمان وجود العمليات المناسبة لتوفير حل سريع ومُنصف للشكاوى والاستفسارات المتعلقة بالتمييز في الوصول إلى خدمات وبرامج وأنشطة DPS.
- تقييم البيانات الديموغرافية والموارد الأخرى بشكل دوري، بما في ذلك بيانات استخدام خدمات اللغة المتعاقد عليها والمنظمات المجتمعية، لتحديد ما إذا كانت هناك مستندات أو لغات إضافية مناسبة للترجمة.
- مراجعة دورية لجهود DPS في توفير وصول مُجدي للأفراد ذوي القدرة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وحسب الاقتضاء، وضع تقارير أو إجراءات جديدة أو التوصية بتعديلات على هذه السياسة.

E. منسق الوصول إلى اللغة المحلي المعين

يعمل منسق الوصول إلى اللغة المحلي المعين، بدعم ومساعدة من منسق الباب السادس، كمورد للشعبية المعنية لضمان حصول الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) على وصول مُجدي إلى برامج وخدمات القسم الخاص بهم في أي مكان بدون تكلفة عليهم.

فيما يلي اسم ومعلومات الاتصال الخاصة بمنسق الوصول إلى اللغة المحلية المعين لكل قسم:

| الاسم ومعلومات الاتصال | قطاع |
|--|------------------------------------|
| المديرون المشاركون، الشرطة والشؤون المجتمعية العادلة والحيادية | شرطة ولاية فيرمونت |
| رئيس قسم التخطيط أو مدير VEM | إدارة الطوارئ في فيرمونت |
| مساعد قائد الإطفاء وضابط التعليم العام | إدارة فيرمونت للسلامة من الحرائق |
| مدير VFL | مختبر فيرمونت للطب الشرعي |
| مدير VCIC | مركز فيرمونت لمعلومات الجريمة |
| مدير VRTS | خدمات تكنولوجيا الراديو في فيرمونت |
| مدير العمليات والضوابط الداخلية | DPS المالية والإدارية |

المرفق أ: سياسة خدمات المترجم الفوري VSP-DIR-425

1.0 الغرض

1.1 الغرض من هذه السياسة هو توفير إرشادات للحصول على خدمات الترجمة الفورية لموظفي الإدارة المشاركين في أعمال الإدارات.

2.0 السياسة

2.1 تتمثل سياسة شرطة ولاية فيرمونت في تقديم خدمات فعالة ومنصفة لجميع أفراد الجمهور من خلال تسهيل الاتصالات مع الأشخاص غير الناطقين باللغة الإنجليزية باستخدام خدمة الترجمة الفورية عند الضرورة.

2.2 يجب على الأعضاء الالتزام بالباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 والاستفادة من خدمات الترجمة الاحترافية سواء شخصياً أو هاتفياً عند ضرورة التحدث مع شخص لديه إتقان محدود للغة الإنجليزية.

2.3 بموجب القانون الفيدرالي وقانون الولاية، يتعين على وكالات إنفاذ القانون توفير خدمات ترجمة مؤهلة لأي شخص يحتاج إليها. لا يجوز للأعضاء الاتصال بالسلطات الفيدرالية للحصول على خدمات الترجمة الفورية، ما لم يتطلب ذلك حالة طارئة واضحة ولا تتوفر خدمات الترجمة الفورية المُرخصة من خلال أي وسيلة أخرى.

2.4 ما لم ينطبق أحد الاستثناءات التالية، لا يجوز للعضو أن يسأل عن حالة الهجرة للشخص المطلوب الترجمة الفورية له:

أ. يعمل عضو الوكالة مع شركاء فيدراليين في برنامج Stone Garden أو مبادرات فيدرالية مماثلة.

ب. وضع الهجرة المدنية ضروري للتحقيق الجاري في جريمة جنائية. من المهم التأكيد على أنه لا ينبغي للعضو استخدام خصائص الشخص كسبب للسؤال عن حالة الهجرة.

3.0 الإجراء

3.1 عندما يحتاج أحد أعضاء القسم أو الموظف إلى التواصل مع شخص لا يتحدث الإنجليزية، وتقرر أن هناك حاجة إلى مترجم فوري، ولا يوجد جندي متاح يتحدث اللغة، يجب استخدام خدمة الترجمة الفورية المعتمدة من الإدارة. موافقة المشرف المسبق ليست ضرورية.

3.2 خدمات الترجمة الفورية متاحة عبر الهاتف مع المترجم الذي يعمل كجسر بين المتحدث غير الناطق باللغة الإنجليزية وعضو القسم أو الموظف. فيما يلي عملية الاتصال بمترجم فوري:

أ. محاولة التعرف على لغة المتحدث بغير اللغة الإنجليزية.

ب. الاتصال بالإرسال عن طريق الهاتف وعند هذه النقطة سيقوم المرسل بتوصيل الجندي بخدمة الترجمة الفورية. رقم هاتف جهة الاتصال ورقم الحساب موجودان في الملف في كل PSAP.

ج. سيضع المرسل بعد ذلك الجندي في اتصال هاتفي مباشر مع المترجم الفوري. سيتم الاتصال بين الجندي، الشخص غير الناطق باللغة الإنجليزية والمترجم عبر الهاتف.

د. لأغراض التتبع والفواتير، يجب إكمال نموذج تتبع خدمة المترجم الفوري من قبل المرسل وتقديمه إلى مشرف PSAP في كل مرة يتم فيها استخدام خدمة الترجمة الفورية. هذا النموذج متاح في كل PSAP وفي Power DMS.

هـ. بالنسبة للمقابلات الشخصية المخطط لها والتي تم تحديدها مسبقاً، يتوفر أيضاً مترجمون فوريون لجمعية الأفارقة الذين يعيشون في فيرمونت (AALV) وبرنامج إعادة توطين اللاجئين في فيرمونت (VRRP). معلومات الاتصال لهذه المنظمات موجودة في ملف في كل PSAP. لتسهيل الجدولة، يجب الاتصال بهذه المنظمات مع إشعار مسبق قدر الإمكان.

1. سيطلب مترجم برنامج إعادة توطين اللاجئين في فيرمونت استخدام نموذج اتصال، موجود في ملف في Power DMS، لتوثيق استخدام المترجمين الفوريين. هناك رسوم مقابل خدماتهم والتي سيتم دفعها إلى القسم. في بعض الحالات، قد يكون لديهم مترجمين متاحين بعد ساعات أو عندما تكون الحاجة ملحة.

3.3 القيود

أ: يُسمح باستخدام خدمات الترجمة الفورية المعتمدة من الدائرة لأعمال الإدارات الرسمية فقط. يُحظر تمامًا أي استخدام آخر وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية تصل إلى الإنهاء وتشمله.

اعتبارًا من 30 يناير 2019

يوفر دليل شرطة ولاية فيرمونت إرشادات داخلية لشرطة ولاية فيرمونت فقط. لا يُقصد به إنشاء أي حقوق، موضوعية أو إجرائية، قابلة للتنفيذ بموجب القانون من قبل أي طرف في أي مسألة مدنية أو جنائية أو إدارية، ولا يجوز الاعتماد عليه. لا يُقصد به ولا ينفذ في أي إجراء جنائي أو مدني خارج إجراءات الدائرة الداخلية. لا ينبغي تفسير أي سياسة مدرجة في هذا المنشور على أنها تنشئ معيارًا قانونيًا أعلى للسلامة أو الرعاية بالمعنى الاستدلالي فيما يتعلق بمطالبات الطرف الثالث.

المرفق ب: نموذج شكوى الوصول إلى اللغة

أكملهُ وارجعهُ إلى:

منسق الباب السادس، إدارة السلامة العامة

عبر البريد الإلكتروني: DPS.LanguageAccess@vermont.gov

عن طريق البريد من الدرجة الأولى:
45 STATE DR
WATERBURY VILLAGE HISTORIC
DISTRICT, VT 05676

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| اسمك الأول | اسم العائلة |
| عنوانك البريدي | |
| رقم هاتفك | بريدك الإلكتروني |
| ما هي اللغة التي تفضل التواصل بها؟ | |
| هل تحتاج إلى ترجمة فورية؟ | إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي اللغة؟ |

إذا كنت تشكو من أحد الأفراد، فيرجى ذكر ما يلي:

| اسم الفرد | عنوان الفرد | قسم الفرد |
|-----------|-------------|-----------|
| | | |

صِف سبب الشكوى (استخدم ورقة إضافية، إذا لزم الأمر)

صِف كيف تريد حل شكواك (استخدم ورقة إضافية، إذا لزم الأمر)

المعلومات الواردة أعلاه صحيحة وكاملة على حد علمي واعتقادي.

| توقيعك | التاريخ |
|--------|---------|
| | |

المرفق ج: قسم السلامة العامة استمارة تتبع المساعدة اللغوية

التعليمات: يُستخدم هذا النموذج لتتبع الطلبات وتوفير خدمات المساعدة اللغوية. يُرجى إكمال النموذج الخاص بكل طلب و/أو توفير خدمات المساعدة اللغوية.

إكمال النموذج بالبريد الإلكتروني إلى DPS.LanguageAccess@vermont.gov واحتفظ بنسخة من سجلاتك لمدة ثلاث سنوات.

| اسم الموظف | قطاع | عنوان البريد الإلكتروني |
|------------|------|-------------------------|
| | | |

| اللغة المطلوبة | تاريخ الطلب |
|--|-------------|
| | |
| البرنامج أو الخدمة التي تتطلب المساعدة اللغوية | |
| | |

جهة الاتصال

الهاتف الزيارة دون ترتيب مسبق موعد غير ذلك (الرجاء التحديد)

| خدمات المساعدة اللغوية | تم طلبها | تم توفيرها |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| الترجمة الفورية الشفهية | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| الترجمة التحريرية | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| موظف ثنائي اللغة | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| لغة الإشارة | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| الترجمة الآلية | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| تم توفيرها | تم طلبها | خدمات المساعدة اللغوية |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | وسائل التواصل البديلة (يُرجى التحديد) |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | غير ذلك (يُرجى التحديد) _____ |

| |
|--|
| إذا تم طلب خدمات المساعدة اللغوية ولم يتم تقديمها، يُرجى توضيح السبب |
| |

| | |
|------------------|------------------|
| التاريخ | توقيع الموظف |
| | |

المرفق د: نموذج طلب مترجم فوري AALVI



Interpreter Request / Appointment Form
AALVInterpret

Order #:

| | | | |
|-------------------|-------|------------------|-------|
| Department | _____ | Appointment Date | _____ |
| Division/ Program | _____ | Start Time | _____ |
| Program Code | _____ | Location | _____ |
| Address: | _____ | | _____ |
| Contact Name | _____ | Language | _____ |
| Phone # | _____ | | _____ |
| e-Mail | _____ | | _____ |

Was a reminder call Requested by the provider?
Yes No

| Date of contact | Time of contact | Name of person contacted |
|-----------------|-----------------|--------------------------|
| | | |

If no contact was made please complete the following:

| Not a working number | Left a voice message | Date of message |
|----------------------|----------------------|-----------------|
| | | |

| Arrival Time of Interpreter | INTERPRETER CHECK-IN To be completed by PROVIDER ONLY |
|-----------------------------|---|
| | |

| Client First Name | Client Last Name | Start Time | End Time | # of Hours | Approved By (signature) |
|-------------------|------------------|------------|----------|------------|-------------------------|
| | | | | | |
| | | | | | (Print Name Here) |

AALVInterpret
20 Allen St.
Burlington, VT 05401
Tel: 802-985-3106
Fax: 802-881-0521

| Notes: |
|--------|
| |

Interpreter Name: _____

Interpreter Signature: _____

تمت المراجعة في 17 أبريل 2020

| اللغات السائدة ¹ | المقاطعة | التسهيل | قطاع |
|---|----------|---|-------------------|
| الفرنسية، والصربية الكرواتية، والألمانية، والفيتنامية، والإسبانية، ولغات أخرى (14٪) | واشنطن | مكتب واتربري المركزي قسم السلامة من الحرائق 45 State Drive Waterbury, VT 05671 | السلامة من الحريق |
| الصينية والفرنسية والتاغالوغية والإسبانية واليابانية ولغات أخرى (40٪) | روتلاند | قسم السلامة من الحرائق 56 Howe Street, Building A, Suite 200 Rutland, VT 05701-3449 | |
| الفرنسية، والصربية الكرواتية، والألمانية، والفيتنامية، والإسبانية، ولغات أخرى (14٪) | واشنطن | مكتب بري الإقليمي 1311 U.S. Route 302 - Suite 500 Berlin, VT | |
| الإسبانية والفرنسية والكورية والصينية والألمانية ولغات أخرى (17٪) | ويندسور | قسم السلامة من الحرائق 100 Mineral Street, Suite 307 Springfield, VT 05156-3168 | |
| الهندية والفيتنامية والفرنسية والصينية والإسبانية ولغات أخرى (43٪) | شيتيندين | السلامة من الحريق 380 Hurricane Lane, Suite 101 Williston, VT 05495 | |
| الصينية والفرنسية والتاغالوغية والإسبانية واليابانية ولغات أخرى (40٪) | روتلاند | أكاديمية فيرمونت للإطفاء 93 Davison Drive Pittsford, VT 05763 | |

¹ المصدر: تعداد الولايات المتحدة 2011-2015 جدول بيانات مسح المجتمع الأمريكي B16001

| اللغات السائدة ¹ | المقاطعة | التسهيل | قطاع |
|---|-----------|---|--------------------|
| الهندية والفيتنامية والفرنسية والصينية والإسبانية ولغات أخرى (43%) | شيتيندين | تكنات ويلستون - القوات أ 2777 St George Rd Williston, VT, 05495 | شرطة ولاية فيرمونت |
| الفرنسية، الإسبانية، البولندية، التاغالوغية، الألمانية، لغات أخرى (5%) | فرانكلن | تكنات سانت ألبانز - القوات أ 140 شارع فيشر بوند سانت ألبانز، فاتو، 05478 | |
| الفرنسية، والصربية الكرواتية، والألمانية، والفيتنامية، والإسبانية، ولغات أخرى (14%) | واشنطن | تكنات ميدلسكس - القوات أ 1080 US Route 2 Middlesex, VT, 05602 | |
| | كاليدونيا | تكنات سانت جونسيري - القوات أ 1068 US Route 5, Suite #1 St Johnsbury, VT, 05819 | |
| | اورليانز | تكنات ديربي - القوات أ 35 Crawford Road PO Box 410 Derby, VT, 05829 | |
| | ويندهام | تكنات ويستمنستر - القوات ب 1330 Westminster Heights Rd Putney, VT, 05346 | |
| الإسبانية والفرنسية والكورية والصينية والألمانية ولغات أخرى (17%) | ويندسور | تكنات روبالتون - القوات ب 2011 VT Route 107 Bethel, VT, 05032 | |
| | بنينجتون | تكنات شافتسبري - القوات ب 96 Airport Road Shaftsbury, VT, 05262 | |
| الصينية والفرنسية والتاغالوغية والإسبانية واليابانية ولغات أخرى (40%) | روتلاند | تكنات روتلاند - القوات ب 124 State Place Rutland, VT, 05701-9332 | |
| | أديسون | تكنات نيو هافن - القوات ب ص ب 83 New Haven, VT, 05472 | |